



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ"א ע"א

פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מֵאֵן דְּאַשְׁתַּדֵּל בָּהּ אֲתִדְכִי, וּלְבַתֵּר אֲתִקְדֵּשׁ, דְּכְתִיב קְדוּשִׁים תְּהִי, קְדוּשִׁים הָיִי לֹא כְּתִיב, אֶלָּא תְּהִי. תְּהִי וְדַאי. אָמַר לִיהָ הָכִי הוּא, וּמִקְרָא כְּתִיב, (שְׁמוֹת יט) וְאַתָּם תְּהִי לִי מִמְּלֶכֶת כְּהֻנִּים וְגוֹי קְדוֹשׁ, וְכְתִיב אֵלֶּה הַדְּבָרִים וְגו'.

תרגום לעברית

וְתוֹרָה נִקְרְאת קְדוּשָׁה, שְׁכָתוּב כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי ה', וְזוֹ הַתּוֹרָה שֶׁהִיא הַשֵּׁם הַקְדוֹשׁ הָעֶלְיוֹן. וְעַל כֵּן, מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בָּהּ נִטְהָר, וְאַחֵר כִּךְ מִתְקַדֵּשׁ, שְׁכָתוּב קְדוּשִׁים תְּהִי. לֹא כְּתוּב קְדוּשִׁים הָיִי, אֶלָּא תְּהִי, תְּהִי וְדַאי. אָמַר לוֹ, כִּךְ הוּא, וּמִקְרָא כְּתוּב, (שְׁמוֹת יט) וְאַתָּם תְּהִי לִי מִמְּלֶכֶת כְּהֻנִּים וְגוֹי קְדוֹשׁ, וְכָתוּב אֵלֶּה הַדְּבָרִים וְגו'.

טקסט הזוהר

תֵּאֲנֵא, קְדוּשָׁה דְּאוֹרֵייתָא, קְדוּשָׁה דְּסְלִיקַת עַל כָּל קְדוּשִׁין. וְקְדוּשָׁה דְּחֻכְמָתָא עֲלָא סְתִימָא, סְלִקָא עַל כָּלָא. אָמַר לִיהָ לָאו אוֹרֵייתָא בְּלָא חֻכְמָתָא, וְלָאו חֻכְמָתָא בְּלָא אוֹרֵייתָא, וְכָלָא בְּחֵד דְּרָגָא הוּא, וְכָלָא חֵד, אֶלָּא אוֹרֵייתָא בְּחֻכְמָה עֲלָא אֲשִׁתְּכַחַת, וְכָה קִימָא, וְכָה אֲתִנְטְעוּ שְׂרָשְׁהָא מְכַל סְטָרִין.

למדנו, קדשת התורה קדשה שעולה על כל הקדשות. והקדשה של החכמה הנסתרת עולה על הכל. אמר לו, אין תורה בלי חכמה, ואין חכמה בלי תורה, והכל הוא בדרגה אחת והכל אחד. אלא תורה נמצאת עם החכמה העליונה, ובה היא עומדת, ובה נטעו שרשיה מכל הצדדים.

טקסט הזהר

עד דהוו אזלי, אשכחו חד בר נש, בלקינטא דקוסטא, (ס"א בלקיטנא דקיסחא) רכיב על סוסיא, אשמיט ידוי לחד ענפא דאילנא. אמר רבי יוסי, האי הוא דכתיב והתקדשתם והייתם קדושים. אדם מקדש עצמו מלמטה, מקדשין אותו מלמעלה. הדיא הוא דכתיב, קדושים תהיו כי קדוש אני יי'.

תרגום לעברית

בעוד שהיו הולכים מצאו איש אחד בלקיטת עצים (בלקיטת זרעים) רכוב על סוסו. השמיט ידו לענף אחד של האילן. אמר רבי יוסי, זהו שכתוב והתקדשתם והייתם קדושים. אדם מקדש עצמו מלמטה - מקדשים אותו מלמעלה. זהו שכתוב קדושים תהיו כי קדוש אני ה'.

טקסט הזהר

תאני רבי אבא, פרשתא דא כללא דאורייתא היא, וחותמא דקושטא דגושפנקא היא. בפרשתא דא אתחדשו רזין עלאין דאורייתא, בעשר אמירן, וגזרין ועונשין, ופקודין עלאין, דכד מטאן חבריא לפרשתא דא, הוו חדאן.

תרגום לעברית

שנה רבי אבא, הפרשה הזו היא כללה של תורה, וחותם האמת של החותמת היא. בפרשה זו התחדשו סודות עליונים של התורה בעשר אמירות, וגזרות ועונשים, ומצוות עליונות, שמשמגעים לפרשה הזו היו שמחים.

אמר רבי אבא, מאי טעמא פּרשׂתא דְעֵרִיּוֹת, וּפְרִשְׁתָּא דְקְדוּשִׁים תְּהִיּוּ, סְמוּכִין דָּא לְדָא. אֵלָא הִכִּי תֵּאֲנָא, כָּל מָאן דְּאֶסְתְּמַר מֵאֵלִין עֲרִיזִין, בְּקְדוּשָׁה אֲתַעְבִּיד וְדָאִי. וְכָל שָׁכֵן אִי אֲתַקְדָּשׁ בְּקְדוּשָׁה דְּמֵאֲרִיָּה. וְהָא אֲתַעֲרוּ חֲבֵרִיָּא.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, מה הטעם שפּרשׂת עֵרִיּוֹת וּפְרִשְׁת קְדוּשִׁים תְּהִיּוּ סְמוּכִין זֶה לְזֶה? אֵלָא כֹּה לְמִדְּנֹה, כָּל מִי שֶׁנִּשְׁמַר מִן הָעֲרִיּוֹת הַלָּלוּ, וְדָאִי שֶׁנַּעֲשֶׂה בְּקְדוּשָׁה. וְכָל שָׁכֵן אִם מִתְקַדָּשׁ בְּקְדוּשַׁת רַבּוֹנוֹ, וְהֵרִי הָעִירוֹ הַחֲבֵרִים.

טקסט הזוהר

אִימַתִּי עוֹנֵתָן דְּכָלָא, לְאֲתַקְדָּשׁ בְּרַנְשׁ. תָּא חֲזִי, מָאן דְּבָעִי לְאֲתַקְדָּשׁא בְּרַעוּתָא דְּמֵאֲרִיָּה, לָא לִישְׁמַשׁ אֵלָא מִפְּלָגוֹת לִילְיָא וְאֵילָה, אוּ בְּפִלְגוֹת לִילְיָא. דְּהָא בְּהֵיא שְׁעָתָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲשַׁתְּכַח בְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן, וּקְדוּשָׁה עֲלָאָה אֲתַעֲר, וּכְדִין שְׁעָתָא הִיא לְאֲתַקְדָּשׁא. הָאִי לְשָׂאָר בְּנֵי נָשָׂא, תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים דִּידְעִין אוֹרְחוֹי דְּאוֹרֵייתָא, בְּפִלְגוֹת לִילְיָא שְׁעָתָא דְּלֵהוֹן לְמִיקָם לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵייתָא, לְאֲזִדּוּגָא בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, לְשַׁבְחָא לְשִׁמְא קְדִישָׁא, לְמַלְכָּא קְדִישָׁא.

תרגום לעברית

מַתִּי הִיא עוֹנֵתָם שֶׁל כָּלם שִׁיתְקַדָּשׁ אָדָם? בָּא רָאָה, מִי שֶׁרוּצֶה לְהִתְקַדָּשׁ בְּרַצוֹן רַבּוֹנוֹ, אֵל יִשְׁמַשׁ אֵלָא מִחֲצוֹת הַלֵּילָה וְאֵילָה, אוּ בְּחֲצוֹת הַלֵּילָה. שְׁהֵרִי בְּאוֹתָהּ הַשָּׁעָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִמְצָא בְּגֵן עֵדֶן, וְהַקְדָּשָׁה הָעֲלִיוֹנָה מִתְעוֹרְרָת, וְאִזּוּ הַשָּׁעָה לְהִתְקַדָּשׁ. זֶה לְשָׂאָר בְּנֵי הָאָדָם, תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים שִׁיּוּדְעִים אֶת דְּרָכֵי הַתּוֹרָה, בְּחֲצוֹת הַלֵּילָה שְׁעָתָם לְעַמֵּד וּלְעַסֵּק בַּתּוֹרָה, לְהִזְדַּוֵּג עִם כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, לְשַׁבַּח אֶת הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ, אֶת הַמֶּלֶךְ הַקְדוּשׁ.

בְּלִילִיָּא דְּשַׁבְּתָא, דְּרַעוּתָא דְּכָלָא אֲשֶׁתִּכַּח, זְוִיגָא דְּלִהוֹן בְּהֵיא שְׁעָתָא. לְאַפָּקָא רַעוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּכְנֻסַּת יִשְׂרָאֵל, כְּמָה דְּאִתְּמַר דְּכִתְיב, (דְּבָרִים יד) בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם. וְאַלִּין אֲקִרוּן קְדִישִׁין, דְּכִתְיב קְדוּשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יי'. וְכִתְיב (תְּהִלִּים א) וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְגו'.

תרגום לעברית

בְּלִיל שַׁבָּת, שְׁנַמְצָא הָרָצוֹן שֶׁל הַכֹּל, הַזְוִיג שֶׁלָּהֶם בְּאוֹתָהּ שָׁעָה לְהוֹצִיא אֶת רָצוֹנוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּכְנֻסַּת יִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר שְׁכָתוּב, (דְּבָרִים יד) בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם. וְאַלֶּה נִקְרְאִים קְדוּשִׁים, שְׁכָתוּב קְדוּשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי ה'. וְכָתוּב (תְּהִלִּים א) וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְגו'.

טקסט הזוהר

קְדוּשִׁים תִּהְיוּ, רַבִּי אַבָּא פִּתַּח, (שְׁמוּאֵל ב ז) וּמִי כְּעֵמָךְ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָא, תָּא חַזִּי, בְּכָל עַמִּין דְּעָלְמָא, לֹא אִתְרַעִי בְּהוּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בַּר כִּישְׂרָאֵל בְּלַחֲדִייהוּ, וְעַבִּיד לֹון עַמָּא יַחֲדָאָה בְּעָלְמָא, וְקָרָא לֹון גּוֹי אֶחָד כְּשָׁמִיָּה. וְאַעֲטַר לֹון בְּכַמָּה עֲטָרִין, וְכַמָּה פְּקוּדִין, לְאַתְעֲטָרָא בְּהוּ. וְעַל דָּא תְּפִילִין דְּרִישָׁא וְתְּפִילִין דְּדְרוּעָא, לְאַתְעֲטָרָא בְּהוּ בַר נָשׁ כְּגִוּוֹנָא דְּלַעִילָא. וְלֹאֲשֶׁתִּכְחָא חַד שְׁלִים בְּכָלָא.

תרגום לעברית

קְדוּשִׁים תִּהְיוּ. רַבִּי אַבָּא פִּתַּח, (שְׁמוּאֵל ב ז) וּמִי כְּעֵמָךְ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְצָא. בָּא רְאָה, בְּכָל עַמִּי הָעוֹלָם לֹא רָצָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בָּהֶם, פָּרַט לְיִשְׂרָאֵל בְּלִבָּדָם, וְעָשָׂה אוֹתָם עִם יַחֲדָא בְּעוֹלָם, וְקָרָא לָהֶם גּוֹי אֶחָד כְּשָׁמוֹ, וְעֲטַר אוֹתָם בְּכַמָּה עֲטָרוֹת וְכַמָּה מִצְוֹת לְהַתְעַטֵּר בָּהֶן. וְעַל כֵּן תְּפִילִין שֶׁל רֹאשׁ וְתְּפִילִין שֶׁל זְרוּעַ שִׁיתְעַטֵּר בָּהֶן כֵּן אָדָם כְּמוֹ שֶׁלְּמַעֲלָה, וְלִהְיוֹת אֶחָד שְׁלֵם בְּכָל.

וּבְהִיא שַׁעֲתָא דְּאַתְעֵטֶר בְּהוּ בַר נָשׁ, וְאַתְקַדֵּשׁ בְּהוּ, אֶתְעֵבִיד שְׁלִים, וְאַקְרִי אֶחָד, דְּאַחַד
 לָא אֶקְרִי אֶלָּא כַּד אִיהוּ שְׁלִים. וּמֵאֵן דְּפָגִים, לָא אֶקְרִי אֶחָד. וְעַל דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
 אֶקְרִי אֶחָד, בְּשְׁלִימוֹ דְּכָלָא, בְּשְׁלִימוֹ דְּאַבְהוֹן, בְּשְׁלִימוֹ דְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל. בְּגִין כֹּךְ יִשְׂרָאֵל
 לְתַתָּא אֶקְרוֹן אֶחָד. דְּכַד בַּר נָשׁ אֲנַח תְּפִילִין, וְאַתְחַפִּי בְּכִסּוּיָא דְּמִצּוּהָ, כְּדִין אֶתְעֵטֶר
 בְּעֵטְרִין קַדִּישִׁין כְּגוּוּנָא דְּלַעֲיָלָא, וְאַקְרִי אֶחָד.

תרגום לעברית

וּבְאוֹתָהּ שַׁעֲהָ שְׁמַתְעֵטֶר בְּהוּ אָדָם וּמִתְקַדֵּשׁ בְּהוּ, נַעֲשֶׂה שְׁלִים וְנִקְרָא אֶחָד, שְׁלֵא נִקְרָא
 אֶחָד אֶלָּא כְּשֶׁהוּא שְׁלִים. וּמִי שְׁפָגוּם, לָא נִקְרָא אֶחָד. וְעַל כֵּן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִקְרָא
 אֶחָד - בְּשְׁלִמוֹת הַכֹּל, בְּשְׁלִמוֹת הָאֲבוֹת, בְּשְׁלִמוֹת שֶׁל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. מִשּׁוֹם כֹּךְ יִשְׂרָאֵל
 לְמַטָּה נִקְרָאִים אֶחָד. שְׁכַּאֲשֶׁר מְנִיחַ אָדָם תְּפִלִּין וּמִתְכַּסֶּה בְּכִסּוּי שֶׁל מִצְוָה, אָזִי הוּא
 מִתְעֵטֶר בְּעֵטְרוֹת קְדוּשׁוֹת כְּמוֹ שְׁלִמְעָלָה, וְנִקְרָא אֶחָד.

טקסט הזוהר

וּבְגִינֵי כֹךְ, לִיתִי אֶחָד, וְיִשְׁתַּדֵּל בְּאַחַד. קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּאִיהוּ אֶחָד, יִשְׁתַּדֵּל בְּאַחַד.
 דְּהָא לִית מְלָכָא מִשְׁתַּדֵּל, אֶלָּא בְּמֵאֵי דְּאַתְחֲזִי לִיה. וּבְגִין כֹּךְ כְּתִיב, (אִיּוֹב כג) וְהוּא
 בְּאַחַד וּמִי יִשְׁכַּבּוּ, לָא שְׁאֲרִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְלָא אֲשַׁתְּכַח אֶלָּא בְּאַחַד. בְּאַחַד, אֶחָד
 מִבְּעֵי לִיה אֶלָּא בְּמֵאֵן דְּאַתְתַּקֵּן בְּקְדוּשָׁא עֲלָאָה לְמַהְוֵי חַד. כְּדִין הוּא שְׂרִיָּא בְּאַחַד, וְלָא
 בְּאַתֵּר אַחֲרָא.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוֹם כֹּךְ, יָבֵא אֶחָד וְיִשְׁתַּדֵּל עִם אֶחָד. הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא אֶחָד יִשְׁתַּדֵּל עִם אֶחָד,
 שְׁחֲרִי אֵין מֶלֶךְ מִשְׁתַּדֵּל אֶלָּא כְּמָה שְׂרָאוּי לוֹ. וּמִשּׁוֹם כֹּךְ כְּתוּב, וְהוּא בְּאַחַד וּמִי יִשְׁכַּבּוּ,
 אֵין הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שׁוֹרָה וְלָא נִמְצָא אֶלָּא בְּאַחַד. בְּאַחַד?! אֶחָד צָרִיךְ לְהִיּוֹת! אֶלָּא
 בְּמִי שְׁמַתַּקֵּן בְּקְדוּשָׁה עֲלִיוְנָה לְהִיּוֹת אֶחָד, אָז הוּא שׁוֹרָה בְּאַחַד, וְלָא בְּמָקוֹם אַחֵר.

וַאִימָתִי אֶקְרִי בַּר נֶשׁ אֶחָד. בְּשַׁעֲתָא דְּאַשְׁתַּכַּח דְּכָר וְנוֹקְבָא, וְאַתְקַדֵּשׁ בְּקַדוּשָׁה (ס"א בעטרין) עֲלָא, וְאַתְכּוֹן לְאַתְקַדֵּשׁ. וְתָא חַזִּי, בְּזַמְנָא

ומתי נקרא אדם אחד? בשעה שנמצא זכר ונקבה, ומתקדש בקדשה (בעטרה) עליונה, ומתכּוֹן להתקדש. ובא ראה, בזמן שנמצא אדם בזוג אחד זכר ונקבה ומתכּוֹן להתקדש כְּרֵאוּי, אז הוא שָׁלֵם, ונקרא אחד בְּלִי פְגָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.